

Corrado Conforti • Linda Cusimano

# An lengia directa

# 2



**En curs da  
rumantsch surmiran**  
Texts da basa digl disc cumpact

Lia Rumantscha

## Lecziun 11

((p. 12))

- > Ègl lubia?  
< Angal antre, signour Filli! Pigne plaz!  
> Buna seira, donna Dora!  
< Fasche igl bagn e rapporte, signour directer!  
Scu ègl sto cugls discurs da preschentaziun?  
> Dus candidats am paran da neir an dumonda.  
< E chegl fissan?  
> Egn è en om da vantgotg onns, José Casparin, ed ena donna da vantgaseis onns, Susann Gantenbein.  
< Vo bagn, rapporte!  
> la scumainz cugl om.  
< D'accord.

((p. 19))

- > Damai. Signour Casparin ò ena scolaziun en po speziala. El ò fatg igl gimnasi cugls roms fundamentals lungatg, siva ò'l stibgia matematica all'universitad da Neuchâtel, an tot quatter semesters. Alloura ò'l gia la pussebladad da passantar en onn da studi an America. Siva curt taimp ò'l interrot igl studi ed ò fatg agl guid turistic cun turists tudestgs, franzos e taliangs. Chels treis lungatgs discorra'l bagn.  
< Interessant.  
> Cunchegl tgi sia mamma è spagnola, ò'l discurreia a tgesa spagnol e tudestg da pitschen anse. L'uniun turistica ò profito da chegl ed igl ò surdo da manar igls turists americans an America digl Sid.

((p. 16))

- > la va gia l'impressiun d'ena persunga fitg flexibla e dinamica. Ins s'accorscha tg'el è viagia bler e tgi el so eir anturn cun gliout.  
< Vo bagn. Scu ò'l nom? la va amblido.  
> José Casparin.  
< José perveia dalla mamma spagnola. Ed ossa la donna.  
> Susann Gantenbein ò ena scolaziun pi professiunala. Ella ò fatg igl gimnasi cugl rom fundamental economia e dretg e siva ena scola ota da turissem.

((p. 16, dictat))

- > Las scolas primaras ò'la fatg an Svizra franzosa. Igl gimnasi ad Aarau. Ella è damai bilingua, chegl tgi pertotga igl tudestg e franzos. Engles ò'la gia agl gimnasi. Ma ella ò fatg er en stage an Engaltera, cunchegl tg'ella ò paraints tgi on en hotel a Brighton.  
< Quant dei è'la stada an Engaltera?  
> Spitge. la stò vurdar siva. En mez onn.  
< E scu stattigl cugl taliang?  
> En curs intensiv a Siena. Ma ella ò detg, tg'ella fiss pronta da sa perfecziunar anavant. Digl reminent. Ella s'interessa per la piazza, perchegl tg'igl sies om ò surpiglia ena lavour ainten la nosa regiun.

- < Pertge la proponiz per la tscherna?  
> Am para tgi la donna Gantenbein seia ena donna fitg seriousa e fidada. Igl attestats da lavour èn tots positivs e las persungas tgi ella ò numno scu referenzas on do bungas infurmaziuns.

*((p. 17))*

- < Scu faschessas Vous ossa la rangaziun?  
> Ma chegl è betg schi simpel. Las qualificaziuns èn bungas per tots dus. Igl om è pi dinamic, chegl è nigina dumonda. Ma la donna è fitg cooperativa ed uscheia seia igl clima da lavour nia influenzo an moda fitg favorevla.

*((codesch d'exercezis, p. 15))*

- < An chel cass fissigl bung schi nous faschessan en sagond discours.  
> Er ia vess gugent, schi nous pudessan far uscheia, alloura vasessans pi cler.

*((p. 21))*

- < Bung, alloura amprue da fixar en termin per mesemda siva mezde u per gievgia dumang.  
> Pispert tg'ia sa tge termin tgi vo per tots dus, az dunga part.  
< Bung. Ia va navot oter tg'ia stuess preschentar.  
> Alloura, a bun ans veir, per antant.  
< Adia. E bunga lavour!

## Lecziun 12

((p. 26))

- < Tge deist dalla tgesa tgi Gion e Tina on biagia? En veir palast?  
> I varon er paea persiva. Ma ella è betg angal gronda, ella è er bela. Ena belezza tgesa.  
< Am vign prest mal, sch'ia pains tgi nous vegian da turnar ainten la noss'abitaziun strètga da treis stanzas.  
> Ma schi mala n'è'la betg, la noss'abitaziun.  
< Ossa tg'igls noss unfants èn anc pitschens, vogl gist anc. Ma cura tgi von a scola, stò mintgign avoir la sia stanza. I vo prest betg oter. Nous savagn strusch ple noua metter la roba. I mantga en local aposta per metter ensatge an salv.  
> Perveia digls unfants ast raschung e perveia digl metter an salv er. Ma da l'otra vart, sch'ins ò mengia bler plaz, ins tigna se tot.  
< Cler. Ma nous pudessan vurdar anturn schi cattessan da cumprar ensatge.

((p. 28))

- > Ma scu vot tgi nous fetschan?  
< Gion e Tina on er gia igl curasch da biagier sezs.  
> Ea. Ma els on gia la sia famiglia tgi ò gido cun finanzas.  
< Ma nous vagn er igls noss raps tgi vagn spargnea. E cun ties bab vaia discurria gio en pêr gedas. El fiss pront d'ans gidar.  
> Betg crei, tg'ia vegia betg fatg igl chint. Er schi mies bab ans geida, schi vainsa betg avonda. Nous stuagn eir tar la banca.  
< Pertge ast tanta tema da piglier se en credit da biagier e siva en'ipoteca? Er schi nous cumpragn en'abitaziun, vainsa da far chint cun en'ipoteca.  
> la sung architect. la vei scu tgi vo, sch'igl dabet è mengia grond. la vi betg avoir da volver mintga tschintg raps.

((p. 30, dictat))

- < Nous pudessan biagier la tgesa u piglier chell'abitaziun, noua tgi nous pudessan integrar igl ties biro.  
> Chegl vaia panso er ia.  
< A me amportigl navot da spargner en pêr onns duple. An treis onns, cura tg'igls unfants èn pi gronds, poss er ia luvrar duple tgi chels 20% tg'ia labour anfignen ossa. Sast, i fò gost da riscar, sch'ins vei tgi Gion e Tina on er fatg. E quant plaz tg'igl on.

((p. 30))

- > Ma chegl dat er bler da nattager. E... betg ambleida tgi te nattegias betg gist schi gugent.  
< Cala cugls ties detagls. I dat firmas per nattager u er singulas donnas tgi von gugent a nattager per en pêr raps.  
> Alloura telefonescha dumang a mies bab. Lagn vurdar tge tg'el dei.  
< Te ast raschung. Igl tschains dalla banca èn bass igl mument ed igl è franc bagnfatg d'investar oss igls daners.  
> Lagn vurdar. Decidia vainsa anc navot. Ma i fiss betg mal.

## Lecziun 13

*((p. 40))*

- < Firma Müller. Buna seira.  
> Buna seira. Pudessa discorrer cun Claudia Demarmels?  
< Ea, gugent. E tgi vaia da deir tgi seia agl telefon?  
> Stgise. Igl mies nom è Martegn Caspar.  
< En mument, per plascheir.

*((p. 40, dictat))*

- < Ea. Cò è Claudia.  
> Ia sung ... Martegn. Tgau Claudia.  
< Ia stung stupeida tgi te telefoneschas. Tge ègl?  
> Tedla. Ia sung cò alla staziun ainten ena cabina da telefon. Igl mies tren parta an pac mument.  
< Ma scu? Vast davent? Nous vevan fatg giu, tg'ia vigna tar tè per en pèr deis.  
> Ia stung mal. Ia stò eir giu la Bassa perveia d'affars.  
< Scu faschaisa cun las clav dalla tia abitaziun?  
> Ia va panso londerve e va do las clav alla vaschigna.

- < Aha.  
> Gl'è fitg simpel. Cura tgi te reivas, scalignast ed ella at dat las clav.  
< D'accord. Ma scu ò'la nom la tia vaschigna.  
> Cahenzli.  
< Bung.  
> Anc ensatge. Tedla bagn e fò scu tg'ia at dei. La mia abitaziun ò en alarm.  
< Ed ast igl mess aint?  
> Ea. Ia igl vess betg mess aint, schi niss betg rot aint igl davos taimp adegna puspe. Sast anc scu tg'el funcziuna?  
< Na. Ia sung gio dadei betg stada ple tar tè.  
> Cura tgi te reivas ainten tgesa, cattast a dretg la tgascha digl alarm. La clav penda. Struba dus gedas a sanester.  
< A sanester.  
> Ea. Pertge schi te strubas a dretg, vo'l igl alarm.  
< Bung. Ia vi tigneir andamaint: Strubar la clav dus gedas a sanester.  
> Mancumal...

*((p. 42))*

- > Ia va er laschea en po roba ainten la frestgera. Peglia chegl tg'at gusta. Fò ansomma scu schi te fissas da tgesa.  
< Angraztg fitg.  
> Anc ensatge. Igl jogurts, chels fissigl bung schi te maglessas. Schiglio vonigl a mal? Er igl datum digl latg vess da scrudar bagnspert.  
< Vo bagn.  
> Stgisa. Anc ensatge perveia dalla duscha. Ia va stuia piglier davent igl uman. Vegias pazientzga.  
< Ea, ea. Ia sa m'arranscher. Betg fò chitos.

((p. 44))

- > Anc ensatge. La platta è viglia. I vo en'urela anfignen tgi las plattas vignan tgodas. La pi sperta è chella davos sanester. Dovra chella tant scu pussebel.
- < Vo bagn.
- > Anc ena piculezza. La fanestra gronda da steiva. Betg la derva! Fò igl bagn. La sera è rotta e te nissas betg da la sarar ple.
- < Betg fò tants chitos, Martegn. Ia va nudo chegl tgi te ast detg. Vegias en po fidanza er da me.

((p. 46))

- > Vo bagn. Nous ans vasaron ansomma betg. Ia sung davent per passa dus emdas.
- > Vo bagn. E tge duessa far cun las clav, cura tg'ia part?
- < Las dast puspe alla vaschigna, chegl è igl migler.
- > Bung. Angraztg fitg, tg'ia poss star ainten la tia abitaziun. Ia vess betg savia scu far, schi te am vessas betg laschea star tar tè.
- < Ma tge painsast. Chegl s'anclei da sasez. Ia at telefonesch per vurdar schi te ist ta casada bagn.
- > Vo bagn. Fò bungs affars.

## Lecziun 14

((p. 54))

- > Bagn damai. la stò eir. la turnaro pir gievgia anturn las tschintg. Schi ensatgi telefonescha, faschez igl bagn e schez tg'ia telefonescha anavos venderde.  
< Bung.  
> I giaro bagn. La vossa collega è malsanga e vous stuez far oz tot suletta.  
< la m'arranscharo.

((p. 55))

- > Segl mies pult cattez en dictafon cun en pêr brevs. Las scrive cugl computer e vurde da las metter anc oz sen posta.  
< Nign problem. Betg fasche chitos.  
> Digls dus artetgels pertutgont la furmaziun professiunala, stuez far cupeias. Dus da mintgign. Fasche ena notiztga.  
  
< la faschess gugent chegl. Ma igl apparat da far cupeias funcziuna betg. Am displai.  
> Gio puspe! Diavelaint!  
< Ea. El è blocco danovamaintg. la va vurdo, controllo e fatg chegl tgi nous pudagn far. Tge duessa far ossa? Duessa clamar igl montader?  
> Ea. Igl clame... Ma na. Igl noss apparat da far cupeias è vigl.  
< Ea. I vagn tutt'urela disturbis.  
> Tgi so schi vurdessan per en nov. El è er mecta plang. Ma ia vi saveir sot tge cundiziuns. Cunchegl tgi nous duvragh fitg bleras cupeias, fissigl forsa migler da piglier egn a tschains e paer en tant per mintga cupeia.

((p. 57))

- > Tge duessa far oramai?  
< Telefone dalunga da neir provisoricamaintg cun en apparat nov. Chel teater cugl apparat vigl na lainsa betg ple. Nous stuagn pero aveir taimp da decider, tge model tgi nous pigliagn.  
> E tge vaia da far perveia dallas cupeias?  
< Ge se tar Toni Fravi. Chel fò perfranc chel sarvetsch. Chegl è betg l'amprema geda.  
> Vo bagn. la fascharo uscheia.  
  
> Tadle. Ier ò'l telefono igl represchentant dalla software.  
< Tge software? Vign mianc an dumonda. Per chels vaia nigna peda... ia va nign gost da midar anc eneda igl antier sistem. Scrive ena brev an mies nom. Vous savez scu tg'ia manetg. Ena bela brev, ma clera. Ia vi betg neir disturbo ple da chella firma.  
> Bung. Ia va nudo. Vaia da far anc ensatge?  
< Cler.

*((p. 60))*

< la va prest amblido igl daintist. Ozandumang vaia fatg giu en termin cugl daintist, per puschmang. Oramai saroia davent. Telefone agl daintist e spuste igl termin per en'emda. Vous pudez vurdar ainten la mia agenda e fixar en termin.

> Vo bagn.

< Forsa per gievgia ad otg.

> Vo bagn. la va er anc ensatge.

*((p. 61, dictat))*

> Venderde siva mezde fittess ia gugent la lavour anturn las treis, schi vous vessas navot cuntrari.

< Na, na. Chegl vess da funcziunar. Ma vurde cun la vossa collega tg'ella seia cò. Igl secretariat stò esser occupo.

> la fatsch igl mies pussebel. Nous az laschagn betg aint igl stetg.

< Bagn. Alloura vainsa tot. Fasche buna lavour. A bun ans veir.

> Adia. Anfignen siva.



## Lecziun 15

((p. 68))

- > Tgau, Robert.  
< Tgau, Marta.  
> Scu vogl?  
< Cun me pulit. E cun tè?  
> Er, angraztg. Ia va santia tgi te seias sto an Frantscha.  
< Ea. Ia sung sto en meis an Frantscha.  
> Ia pains tgi te vegias galdia.  
< E scu. Gl'è sto stupent.  
> Stgisa. Ia va tuttegna marveglias. Tge ast fatg an Frantscha?  
< Ia va fatg en curs da franzos.
- > Alloura bagn.  
< Ea. En curs da franzos d'amprema qualidad.
- > Damai, era'l organiso bagn?  
< Ea, igl curs era organiso fitg bagn.  
> E noua ast fatg igl curs?  
< A Montpellier, aint igl Sid. Nous vevan scola dalla dumang marvegl anfignen ve pigl sivamezde.  
> Aha!  
< Da mezde faschevans ena pôssa per giantar. Alloura vevans anc l'egn u l'oter curs. Igl rest digl sivamezde vevans liber. Tot tenor ins stava all'universidad u tg'ins geva a vurdar ensatge.  
> Interessant. E vez maglea bagn?  
< Ea. Ins magleva fitg bagn. Ia, an mintga cass, va adegna gia l'impressiun tgi seia bung. Naturalmaintg dattigl adegna da chels tg'on da reclamar ensatge.
- < Ma sast an Frantscha ins maglia per solit bagn.  
> E noua stavas? All'universidad?  
< Ea. Mintga participant e participante veva la sia tgombra, bela, clera, ena meisa, ena stgaffa e carungas.  
> Damai tot scu giavischia.  
< Ins pò deir uscheia.  
> Ast fatg bleras cunaschientschas durant chel taimp?  
< S'anclei. Igl participants derivavan da tot las naziuns, Tudestgs, Spagnols, Svedes, Americans, Engles e fitg blers Svizzers.  
> Ast alloura er gia contact cugls Franzos?  
< Betg propi. Angal cugls scolasts e cun las scolastas. La gronda part dalla giuventetna era da chel taimp an vacanzas. Igl curs ò gia li igl avost.
- > E tge faschevas alla fegn d'emda, la sonda e dumengia?  
< Er lò ins pudeva profitar digl curs. Per solit ins geva u la sonda u la dumengia ensanouas cun en car. Sast, igl conturn da Montpellier, chegl è ena bellezza.

- > Chegl tunga bagn.  
< Ea, ea. Nous ischan ias giu vers igl Sid, alla Côte d'Azur. A Nizza ischans er stos, per exaimpel.
- > Vez via er museums ed ovras d'art?  
< S'anclei. Nous vagn via igl museum da Chagall. Tot an tot, fitg bel.
- ((p. 72))*
- > Damai ast pudia amprender franzos e galdeir la veta.  
< Uscheia na sast betg deir. Franzos saveva gio.  
> Vottigl deir, tgi te discurrivas gio avant franzos?  
< Betg mal. Sast, ia va stibgia franzos all'universitad e dung scola.  
> Aha, alloura bagn.  
< Ia va fitto igl mies studi da romanistica e va fatg igls mies examens.  
> Stgisa. Chegl na saveva betg.
- < Sast, ia sung ia an Frantscha per ranfrestger en po igl mies franzos.  
> Betg schi mal, ed ast cumbino chegl cun belas vacanzas per betg...  
< ...Ins pò deir uscheia. An mintga cass vaia profito bler pigl lungatg e va gia en bel taimp. Ia sung cuntaint.  
> Propi en bel resultat. Am fò plascheir per tè.

## Lecziun 16

- > Rachinta Erna! Scu ègl cun chell'istorgia tgi te ast antschet a rachintar ier?  
 < Tgenegna? Chella digl accident tg'ia va gia cuagl auto digls mies genitours?  
 > Ea, ia va santia angal l'antschatta.  
 < Bung. Ma tgi te saptgas, Duri, te stost aveir en po pazientzga.  
 > Schi lunga na saro'la (saro ella) bagn betg.  
 < Na, glez betg. Ma mecta cumplitgeida. Ia veva da far ensatge giu Casti e va panso da cumbinar chegl cun ena viseta agls mies genitours a Lai. Te sast tg'ia va nign auto igl mument. Damai vaia piglia la posta e sung eida anfignen Casti. Nous vagn gia taimp avonda per dar ena dètga baitada. Martegn, igl mies nev, è anc sto lò ed ò rachinto dallas sias turas cuagl velo. Igl taimp è passo schi spert.

((p. 83))

- Cunchegl tg'ia veva dad esser all'egna e mesa a Lai, vaia dumando agls mies genitours, sch'ia dastga piglier igl sies auto. Ia va detg ad els tgi gess bagn dad eir cun la posta, ma tg'ia pardess mecta bler taimp cun spitgier. Mamma è stada ancletga immediat. Ma bab veva betg propi grond tschaffen da dar igl auto. Te sast tge chito tg'el ò pigl sies auto. Povretta sch'igl auto vess d'aveir plagn polvra u schi vess da dar ena bola u en sgrefel. Ossa tg'el è pi vigl, ègl anc mender.
- > Ea, ea. Ia sa bagn avonda scu tgi chegl è. Mies frar – malgro tg'el è bler pi gioven – è er egn da chels pedants. Creist tg'el am pigless eneda cun el, sch'ia vign cuagl tgang. Vign betg an dumonda. I savess restar anavos peil segl sez. Ma ties bab, at ò'l alla fegn finala tuttegn do igl auto?
- < Ea, ea, gugent u anaveidas, e graztga a mamma. Nous vagn anc gianto ansemen ed anturn las dodesch e mesa sunga eida.
- > Ena mes'oura per eir da Casti a Lai! Alloura ast pudia eir fitg plang.  
 < Ia na leva er betg far prescha. Igl era en bel de da stad e sur mezde pac traffic. Alloura tranter Casti e Lai – ia geva propi betg spert – vign en tractor da surangiu an mesa veia. Ia va lia untgeir, va freno, igl auto ò tratg a dretg, ed ia sung eida sur veia or e gist giuadainten en rotsch tgaglias.
- > Mareia da Dia!  
 < Ia na saveva betg propi, noua tg'ia seia. Ia na veva betg mal.

((p. 88))

- > Ist alloura neida suletta sen veia u ò ensatgi at stuia trer se?  
 < Suletta na fissa mai stada bunga da neir se cuagl auto. Ia va telefono dalunga a Lai tg'ia vigna pi tard ed a Lantsch alla garascha per far neir ensatgi a trer se igl auto.  
 > Te varossas stuia spitgier en'urela sur mezde.  
 < Na, na. Ia sung stada stupeida, quant spert tgi chegl è ia. Ia va telefono all'egna, e diesch minutas siva erigl gio cò.

- > Ed igl auto?  
< En pêr pulits sgrefels dallas tgaglias. Ma schiglio navot duple. Na, na, siva d'ena pitschna controlla antras igl garaschist vaia pudia eir anavant.  
> Te eras mattagn en po agitada.  
< Moo. Ia crei tgi seia mianc sto schi nosch. Ia va rachinto igl amprem, tge tgi seia capito e siva vainsa reglo las nossas fatschentas.  
> Ast betg panso adegna puspe alla reacziun da ties bab?  
< An sasez betg. Ma ossa vignigl Ia pi bela.  
> Te varossas bagn betg gia en sagond accident!  
< Na, glez betg. Ma davains Lai, noua tgi vo en toc adretgor, vaia tuttegna lia vurdar sch'igl auto na teira betg tort. Ed effectiv, cun frenar tirava'l veiramaintg a dretg.  
> Ist eida siva anc eneda an garascha?  
< Sa tgapescha. E Ia diagnosa è stada fatga mecta sperta – igl sistem ABS na funcziunava betg andretg.  
> Betg fitg ampernevel. T'imaginescha, schi chegl fiss capito igl anviern.  
< Gea. Chel sistem è schi franc tg'ins painsa mianc tgi savess dar en defect. – Ansomma, cura tg'ia sung turnada a Casti, vaia rachinto tot.  
< E scu ò'l reagea ties bab?  
< Sast, tge tg'el ò detg? Per cletg ègl capito a tè e betg a me cun igls mies sessantaset onns. Tgi so, tge tg'ins vess panso!  
> E tge ò'l detg digls sgrefels?  
< Pac u navot. Simplamaintg: «Chels laschainsa far or puspe immediat. Ia telefonesch gist alla garascha.  
> Tot smarvegl! Ena buna reacziun.  
< Ma l'istorgia n'è betg anc fittada.  
> Schi tge ègl anc capito?  
< Ia sung eida a tgesa pir ve cunter seira. Cura tg'ia sung rivada a tgesa, vaia m'accurschia tg'ia veva piglia cun me las clav digl auto da mies bab. Ia va telefono dalunga per ma perstgisar. «Chegl è mender», am dei Ia mamma, «perche gl tg'ia va dusto las clav da reserva e na sa betg noua. Dumang allas otg vot igl bab eir an garascha a lascher reparar igl auto. Vo alla posta e do las clav agl autist da posta ed ia vign per ellas alla posta.

## Lecziun 17

- > Tedla, tge canera! Chest'eda stò l'equipa naziunala svizra avoir gudagnea.
- < Alloura na giarogl betg dei, tgi Flurin e Silvia vignan or da steiva e rachintan scu tgi la parteida è eida a fittar.
- > Oh, chegl so eir anc en'urela. Els varon anc da discorrer en po digl gi. Te post dar pacificamaintg anc en'igleida sen las carungas digls codeschs. Forsa cattast ensatge tg'at interessescha.

((p. 92))

- < Tedla. Els vignan tot riend.
- > Flurin, vea e varda! Ties cusregn Tumasch è cò.
- + En mument. Silvia vo gist dalunga. – Tgau Tumasch. Tge fast te cò?
- < Glez veist bagn. la vard las tias carungas da codeschs. la sung ia en tant sgultrond. Te ast ena dètga collecziun da codeschs rumantschs. Strousch da creir tgi dat tants.
- + Sast, ia va rimno en po da cò e da lò, e chegl gio siva da bliers onns. Ia va l'antiera collecziun digl Calender e Sulom surmiran scu er las Paginas da Surmeir lieidas. Ed ia vard d'aveir er igls codeschs digls singuls scriptours, schi pussebel, tots.

- < Ia va via. Peder Cadotsch, pader Alexander Lozza, Antonia Sonder, Giatgen Uffer, Tona Candreia, ma er tals dallas otras regiuns rumantschas scu Gion Deplazes, Cla Biert, Reto Caratsch, Flurin Spescha e.u.a.
- + Gea. Codeschs sursilvans, ladins e surmirans. Ia va er codeschs vigls. Varda! E chegl cò èn igls codeschs an rumantsch grischun.

((p. 96, dictat))

- < «Ia va betg anc ligia la novella «Amour gitana» da Peder Cadotsch aint igl sies codesch «Tera banadeida». Igl amprestas a me schi te n'igl dovras betg igl mument. Ia va dad eir dumang a Soluturn ed an pe da liger angal la gasetta u l'illustrada, savessa liger chella novella.
- + Cler. Ma ia va angal en exemplar. Te stost igl render dalunga. Roba amprestada è spert amblidada. Schi ia vess betg en bung rughel, mantgess bagenqual.
- < Tedla, ia garantesch tg'ia igl port anavos, cura tg'ia turn da Soluturn.
- > Da Tumasch post ta fidar. Chegl è betg igl ampren codesch tgi te amprestas ad el.
- + Ea, ea. Ma la davosa geda, cugls tocs da teater vaia stuia deir en pêr gedas. Siva treis meis vaia survagnia anavos angal la broschuretta. Ed alloura – forsa sung ia en po mengia pedant – ast te anc la moda d'igls «maltractar». Anstagl da duvra ena cartigna, fast mintg'eda en'ureglia d'asen, cura tgi te calas da liger. Ena stoda moda, per deir la verdad.
- < Te ast raschung. Ma betg ta vilainta. Davent dad ossa viglia far ple adatg. Ma sast, sch'ia met aint ena cartigna, painsa adegna puspe agls mies amprens onns da scola, cura tg'ia stueva anc liger cun ena carta per betg sursagleir las lengias.
- + Gea, gea, ma oss ist carschia. Te stost perdunar, ma ia sung diso da deir avertamaintg chegl tg'ia pains. Igls mies codeschs stost tractar andretg. Ia igls rimn ed alloura stonigl restar sobers.

- > Spetga eneda, Tumasch. Ia crei tgi nous vegian ensanouas en'antiera ploma segns da codeschs tgi ena librareia ans ò do per reclama.
- + Exact, ia sa. Els ston esser sen la carunga aintadem. Varda, els èn perfranc lò.
- > Alloura survignst igl codesch ed er anc la cartigna.
- + la vess tschaffen da far dar ena quittance scu ainten las bibliotecas. Alloura fiss ia franc d'aveir urden. Ma forsa sunga tuttegnia en po mengia pedant.
- < Forsa bagn. Ma igl pedant am ò do oss igl sies codesch ed ia sung cuntaint. Ia at rachint alloura gugent, scu tgi la novella am ò plaschia.

## Lecziun 18

- > Bun de, Mario. Tedla. Ast gio via igls plans digl hotel nov tgi è projecto?
- + Lascha'm cumpôss cugls ties smaladets plans. Ia va da far avonda cun la mia statistica.
- > He, Mario, tge reacziun! Ist lavo cugl pe sanester?
- + Ia at dei anc eneda, na ed at supplitgesch d'am lascher cumpôss.
- < Discorra pi tard cun el digls plans digl hotel nov. Te stost saveir tgi avant las diesch dastg'ins mianc ampruar da discutir cun Mario. El dovra igl sies taimp, anfignen tg'el è nonavant e tg'el sa santa bagn. El ò fadeia la dumang. Mintgatant vign el schizont mengia tard. Per solit cun ena tscheirunga. El saleida strousch. Ins stò igl acceptar scu chegl tg'el è, e betg ampruar d'igl midar. Te sast tg'el fò buna lavour.
- + Tge impertinenzia da discorrer cun me e sur da me gio da chellas ouras. Spitge anfignen mezde. Alloura sung ia er nonavant.

*((p. 108, dictat))*

- > Ozandumang vevas ena luna da lippar.
- + Na, na. Ia sung adegna uscheia la dumang marvegl. Ia dovr igl mies taimp per ma dasdar e per m'integrar. Tge vot far: Ia sung an nom da Dia en durmantung.
- < E sch'ins è spezialmaintg gentil cun tè, na geida chegl er betg?
- + Na, diavelaint! Chegl am fò neir nar. Creist tg'ia m'accorscha betg tgi chegl è angal tactica? E chegl na surporta ansomma betg.

*((p. 106))*

- > E scu ègl tar tè a tgesa la dumang?
- + Scu tgi seia? Cura tg'igl sveglierign scaligna, anturn las seis e mesa, vogl en'urela anfignen tg'ia igl saint ansomma. Per solit igl peglia ainta mang, veid la gleisch e cugls îgls anc mez saros amprova da vurdar las quantas tg'igl è. Ia ma dung totta fadeia da betg ma durmantar puspe. Igl cumbat cunter la sien è dantant gudagnea, pir cura tgi ia sung propi or da letg. Sch'ia spetg mengia dei da lavar, alloura ma durmainta perfranc anc eneda.
- < Ed alloura reivas mengia tard alla lavour, ubetg!
- > Ast betg en sagond sveglierign tgi scaligna en po pi tard?
- + Bagn. Ma chel vaia pir dus emdas. Vez betg fatg stem tg'ia na sung betg nia ple mengia tard las dus davosas emdas? Avant capitavigl mintgatant tg'ia ma durmantava puspe e durmiva anavant scu'n tes. E cura tgi ia ma dasdava, bleras gedas pir siva las otg, niva vilo e malpaztgaint e geva anturn scu schi vess pers igl tgea. Ena povra veta. Ena confusiun totala. Eneda mantgevan igls igliers, en'otr'eda las clavs-tgesa ed alla finala amblidava da piglier la bursa u las clavs digl auto.
- < Ia crei tgi seia betg fitg ampernevel dad esser tar tè a tgesa la dumang marvegl.
- + Betg exagerescha. Schi ia vign nonavant ad ouras, sunga bel pacific. Ia vign anturn anc mez an sien e ma rughel an totta quietezza. Ma ia na suport betg, sch'ia vign disturbo. Igl mies corp dovra simplamaintg daple taimp per neir sen turas.

- > Cura tgi ia fascheva igl mies emprendissadi, veva er ia fadeia la dumang. Eneda tg'igls mies genitours eran ias an vacanzas e tg'ia era suletta a tgesa, na vaia betg santia igl sveglierign e sung neida nonavant pir da mezde. Tge far? Inventar ena stgisa marscha u deir avertamaintg agl mies patrung chegl tg'era capito?
- + Vevas en strantg patrung?
- > Gea, fitg. Ma el veva er umor. Te sast scu tg'el è, signour Giacomet. Siva d'aveir pondero deialung sunga ma decideida da deir exact chegl tg'era capito.
- < E scu ò'l reagea?
- > El ò fatg ena tscheira seriousa, ò detg tgi chegl na dastga betg capitar ple e tg'ia stoptga vurdar da piglier siva la labour schi spert scu pussebel, tg'el na tolerescha nigns retards.
- + Ed ègl sto la davosa geda?
- > Gea, chegl è sto ena scola. Siva tg'ia va gia fitto igl emprendissadi, vaia antschet a lavar ad ouras la dumang. Avant tgi ansolver vigna a correr e chegl da tutt'ora.
- + Perche gl ist schi frestga gio da bun'oura?
- > Gea. Ia ma legr schizont dad eir a correr.
- < Siva d'en pèr onns fatscha er gimnastica la dumang. Chegl am fò bagn.
- + Ed ia loancunter stò piglier an compra tg'ia vign angal planget sen turas. Mintgign è en po oter. Ia stò aveir igl mies taimp e vusoters stuez piglier risguard sen chegl, alloura na vaia navot ancunter. Igl pi gugent vessa ena piazza, noua tg'ia savess antschever a luvrar pir anturn las diesch la dumang. Am fiss tuttegna da luvrar pi dei la seira, magari anfignen las set u las otg. Tgi so sch'ia va eneda forsa igl cletg da cattar ena tala piazza?



## Lecziun 19

- Luzia: Tgau Tumasch. Vast er sen viadi?  
 Tumasch: Gea. Ia va dad eir giu Aarau per la fatschenta. En curs da perfecziunamaint. E te, Luzia?  
 Luzia: Ia vign ad ena seduta dall'uniun da scolastas e scolasts da musica giu Turitg. Ia profitesch dalla caschung per far anc en pêr cumischungs.  
 Tumasch: Ast navot ancunter, schi nous faschagn igl viadi ansemen?  
 Luzia: Na, igl cuntrari. Ma ia dovr anc en zichel taimp per preparar la seduta.

- Luzia: Ast vurdo dumengia seira la discussiun alla televisiun rumantscha?  
 Tumasch: Naturalmaintg. Siva d'en taimp varda puspe regularmaintg. Els fon bunas emissions. Ed ia ma legr da las vurdar. Avant onns era chegl pi problematic.  
 Luzia: Ast fatg stem scu tg'els discurrivan?  
 Tumasch: Navot spezial. Scu agl radio. Mintgign aint igl sies idiom. Igl magnadiscussiun discurriva sursilvan, sch'ia ma sbagli betg. Egn digls experts discurriva crei ia vallader. La donna tg'era fitg critica discurriva, surmiran. En represchentant dalla politica discurriva sutsilvan.

((p. 113))

- Luzia: At ògl betg disturbo tg'els vevan anvido er egn da lungatg tudestg? El tgapiva bagn rumantsch, ma discorrer, discurriva'l tudestg.  
 Tumasch: Me n'ògl betg disturbo. I vess mantgea ensatge, schi chel da lungatg tudestg na fiss betg sa participo alla discussiun. Igl meini dalla part tudestga digl cantun è er impurtant, surtot pigl problem dalla scola.  
 Luzia: An mintga cass ins ògl via tg'ins so tractar problems pi cumplitgias er an rumantsch. E chegl sainza duvrar trasor plets tudestgs.  
 Tumasch: Cura tg'els on discurreia dall'economia, onigl duvro pero igls *global players* ed oters plets engles. Ma chegl n'am disturba betg. Esser ègl chegl ensatge tot natural, surtot ainten l'economia ed aint igl sport. Ia na vei betg aint, pertge tg'ins stuess tschartger per exaimpel per tot prietsch en term rumantsch pigl pled *computer*.

((p. 114, dictat))

- Luzia: Cò sung er ia digl ties meini. *Zoom, shampoo, cocktail, o.k.* etc. – chegl è plets tgi na disturban ansomma betg. Pigl *snowboard* ègl sto dretg da duvrar l'essa e pigl *Surfbrett* l'essa a tenda.  
 Tumasch: *Snowboard* ed essa vignan duvros tots dus. E chegl n'am para betg mal.  
 Luzia: Gea, chegl è en bung exaimpel per la flexibladad digl noss lungatg. Sch'ins painsa scu tgi la veta è sa midada igls davos onns ainten las nossas vischnancas, stò ins smarvagler tg'igl rumantsch ò savia s'adattar.  
 Tumasch: Per tschertas expressiuns dovrigl taimp. Mia tatta, da chegl ma regorda anc bagn, geva cugl *Zug* e scheva tg'igl sies cusregn Dumeni lavoura segl *Bahnhof*. Ia chint tgi seia ia mecta dei, anfignen tgi plets scu igl tren u la staziun èn nias integros aint igl lungatg da mintga de.

- Luzia: Gea. All'antschatta è igl svilup ia mecta plang. Ma siva digls onns sessanta, è chegl nia scu ena lavegna. Igl ampren la midada da structura digl pouesser, alloura igl turissem. Igl madem taimp circa la derasaziun digls meds da massa electronics ed ossa l'economia tgi sa globalisescha. Tot svilupps tgi na canoschan nigns cunfegns linguistics u politics. A me para tg'igl rumantsch seia nia bravamaintg ainten las strètgas cun chellas midadas.
- Tumasch: Chegl è veir. Schi te vardas dantant chegl tgi la scola, igl radio e la televisiun on presto an chel taimp an favour digl rumantsch, alloura so ins dar fitg bunas notas.
- Luzia: Gea, chegl schessa er ia. Ma schi te tedlas bagn aint igl tren, an ustareia, agl plaz da lavour, alloura dexas probablamaintg betg schi bunas notas. Sch'igl pled rumantsch mantga, vignigl duvro igl pled tudestg. Ed igl rumantsch è bagnsavens mecta tudestgea.
- Tumasch: Per turnar anc eneda tar mia tatta. Igl ò duvro en pêr generaziuns anfignen tg'igl «*Staub sugar*» è davanto en tschitschapolvra. Igl pled nov rumantsch stò er neir accepto. Sch'el vign resantia scu artificial, alloura dovr'ins pi gugent igl pled tudestg u engles.
- Luzia: Gea. Am vign gist andamaint tgi mia tatta discurriva adegna digl «*Rissverschluss*». Ed alloura ègl nia la proposta da deir «seranetga», e chella ò gia success.
- Tumasch: Chegl è pitost cletg. Tenor me n'ègl er betg necessari da translatar tot igls plets. Sch'ins ramplazza per exaimpel igl *lift* cun igl ascensour, tunga chegl per me en po artificial, d'ensatgi tgi vot sa far da grond.
- Luzia: Chegl resaint' er ia uscheia. Ma cura tg'ia saint da chels tgi dumondan: «Ast bung?» an pe da «scu vogl?» u «scu ast?», alloura vaia l'impressiun tg'ia stoptga ma dustar.
- Tumasch: Gea. Chegl è exact igl tudestg: *Häsch es guat?* Els surpeglian simplamaintg l'expressiun tudestga sainza esser consciaints da chegl. Ena interferenza tipica. Forsa scu an Svizra franzosa cun *Tu viens avec?* chegl tg'è exact: *Kusch mit?* u «*vignst cun?*»
- Luzia: Ma tge fast te ainten da chels cass? Deist ensatge u taist simplamaintg?
- Tumasch: la rend attent, ma betg cun tung da ramproscha u cun la pretensiun da vuleir saveir migler. Igl taimp mussaro tge furma tg'è pi ferma e pi vitala.
- Luzia: la crei tgi chegl seia er en po ena dumonda da tact. Cultivar en lungatg ed ampruar d'igl discorrer bagn, stò esser ensatge tgi fò plascheir. Chegl na vala betg angal pigl rumantsch. Chegl stò restar en gi tgi fò gost. Gost da cattar, per exaimpel, en'expressiun adattada. Sch'ins ò dantant da far cun da chels «Rumantschungs», ègl tgunsch pussebel tgi chels impedeschan tschels dad esser spontans e d'aveir plascheir da s'exprimer, alloura fò totta tgira ple donn tgi etel.
- Tumasch: Cò ischans digl madem meini. Ma pertutgont igl rumantsch grischun, lò sung ia betg schi incanto scu te.

- Luzia: Te ta sbaglias, schi te deist tg'ia seia incantada. Ia sung simplamaintg realista. I dovra en lungatg scretg tgi tanscha sur las singulas vals or e tgi pò valeir per tot igls Rumantschs u las Rumantschas aint igl Grischun. Ia crei tgi la lavour pigl rumantsch grischun, cugl post da lungatg dalla Leia rumantscha, vegia gido a sviluppar bunas strategias per tg'igl lungatg rumantsch saptga tigneir pitg agl svilup actual.
- Tumasch: Chegl crei er ia. Sch'ins catta en pled nov an rumantsch grischun, ègl per solit mecta simpel d'igl transponer ainten egn digls idioms existents, an sursilvan, surmiran, puter, vallader u an sutsilvan.
- Luzia: Alloura creist te er tgi codeschs per unfants scretgs an rumantsch grischun, scu per exaimpelchel bellezza codesch digls utschels, seia ena buna tgossa?
- Tumasch: Ia na sa betg quant deraso tgi chels èn e scu tgi vignan duvros. An mintga cass ènigl fitg bungs, actuals e fitg infurmativs.
- Luzia: Ins stuaro spitgier anc en po per saveir giuditgier. Anc an en pêr onns so ins perfranc duple. – Ma oss am stost stgisar. Ia stò ma preparar per la seduta. Schiglio vigna tot nervousa.
- Tumasch: Ma igl tema da discussiun è sto interessant. Ia discurriss gugent anc en po da chegl. Vessas betg tschaffen da neir tar nous sonda seira a tschagna? Nous vagn anvido anc dus collaboratours dall'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR).
- Luzia: Bagn, ia crei tgi chegl vess dad eir. Angraztg fitg.